

कालिदासस्य मेघदूतम्
पूर्वमेघः



पूर्वमेघः

कश्चित् कान्ता-विरह-गुरुणा स्वाधिकारात् प्रमत्तः शापेन अस्तम्-गमित-महिमा वर्ष-भोग्येण भर्तुः ।
यक्षः चक्रे जनक-तनया-स्नान-पुण्य-उदकेषु स्निग्ध-छाया-तरुषु वसतिम् राम-गिरि-आश्रमेषु ॥१॥

kaścit kāntā-viraha-guruṇā svādhikārāt pramattaḥ śāpena astam-gamita-mahimā varṣa-bhogyeṇa bhartuḥ ।
yakṣaḥ cakre janaka-tanayā-snāna-puṇya-udakeṣu snigdha-chāyā-taruṣu vasatim rāma-giri-āśrameṣu ॥ 1 ॥

A certain yakṣa, negligent from his entrusted work, with his eminence thrown down by the curse of his master, with a year to be endured with grave separation from his beloved, undertook dwelling in the luscious shade of trees where waters are rendered auspicious by baths of sītā, in the refuges of rāmagiri.

पूर्वमेघः

कश्चित्कान्ताविरहगुरुणा स्वाधिकारात्प्रमत्तः शापेनास्तंगमितमहिमा वर्षभोग्येण भर्तुः ।
यक्षश्चक्रे जनकतनयास्नानपुण्योदकेषु स्निग्धच्छायातरुषु वसतिं रामगिर्याश्रमेषु ॥१॥

kaścitkāntāvirahaguruṇā svādhikārātpramattaḥ śāpenāstaṅgamitamahimā varṣabhogyeṇa bhartuḥ |
yakṣaścakre janakatanayāsnānapuṇyodakeṣu snigdhačchāyātaruṣu vasatiṃ rāmagiryaśrameṣu || 1 ||

m Nom Sg	m Inst Sg	m Abl Sg	m Nom Sg	m Inst Sg	m Nom Sg	m Inst Sg	m Gen Sg
kaścit kāntā-viraha-guruṇā svādhikārāt pramattaḥ śāpena astam-gamita-mahimā varṣa-bhogyeṇa bhartuḥ							
m Nom Sg	3rd Sg Perf		m Loc Pl		-m g- = -ṃ g- m Loc Pl	f Acc Sg	m Loc Pl
yakṣaḥ cakre janaka-tanayā-snāna-puṇya-udakeṣu snigdha-chāyā-taruṣu vasatim rāma-giri-āśrameṣu 1							
-ḥ c- = -śc-			-a u- = -o-	-a ch- = -acch-	-m r- = -ṃ r-	-i ā- = -yā-	

A certain yakṣa, negligent from his entrusted work, with his eminence thrown down by the curse of his master, with a year to be endured with grave separation from his beloved, undertook dwelling in the luscious shade of trees where waters are rendered auspicious by baths of sītā, in the refuges of rāmagiri.

Element	Type	Meaning	Formation
kaścit- कश्चित्-	Pronoun	someone, a certain	ka-*cid-;ka-[Pronoun:'who','which'];cid[Particle:'one','some']
kāntā- कान्ता-	Adjective	beloved woman, mistress, wife	Feminine Past Passive Participle of (kam); (kam) I 'to love'
viraha- विरह-	Noun	separation	vi-(rah)-a-;vi-['apart'];(rah) I 'to give up';a-[form Action Noun]
guru- गुरु-	Adjective	heavy, weighty, grave	From (gṛ);(gṛ) IX 'to call, invoke, praise'
svādhikāra- स्वाधिकार-	Noun	own employment, own entrusted work	sva-adhi-kāra-;sva-[Pronoun:'ones own'];adhi-['over'];kāra-[Agent Noun of (kr) V 'to do']
pramatta- प्रमत्त-	Adjective	indifferent, negligent, forgetful of	pra-(mad)-ta-;pra-[intensified];(mad) IV 'to get intoxicated';ta-[form Past Pass. Pcpl.]
śāpa- शाप-	Noun	curse, sentence	
astam- अस्तम्	Adverb	to go down, to go away; From Noun asta-	(as)-ta-;(as) IV, I, 'to throw';ta-[form Past Pass. Pcpl.]
gamita- गमित-	Adjective	caused to be gone, jettisoned	Past Passive Participle of Causative of (gam) I 'to go'
mahiman- महिमन्-	Noun	eminence, grandeur	*mahat-iman-;mahat-[Adjective:'large'];iman-[form descriptive Noun]
varṣa- वर्ष-	Noun	year	
bhogya- भोग्य-	Adjective	to be experienced, to be endured	Passive Future Participle of (bhuj) VII 'to experience'
bhartr- भर्तृ-	Noun	master, patron	guṇa(bhr)-tr-;(bhr) III 'to support';tr-[form agent Noun]
yakṣa- यक्ष-	Noun	guards treasure and is between human and deva	Agent Noun from (yakṣ) X 'to worship'
(kr) (कृ)	Verb V	to do, make	
janaka- जनक-	Noun	progenitor king of videha father of sita	Agent Noun of Causative of (jan) IV 'to be born'
tanayā- तनया-	Noun	daughter	(tan)-a-yā-;(tan) VI 'to extend';a-[forms noun];yā-[forms f Adj]
snāna- स्नान-	Noun	bath, ablution	(snā)-ana-;(snā) II 'to bathe';ana-[form noun/adj]
puṇya- पुण्य-	Adjective	auspicious, propitious, meritorious, virtuous	(puṇ)-ya-;(puṇ) VI 'to be virtuous';ya-[substantification of Verb]
udaka- उदक-	Noun	water	*(und)-a-ka-;(und) VII 'to wet';a-[Noun];ka-[Agent Noun]
snigdha- स्निग्ध-	Adjective	oily, moist, soft affectionate, lovely, luscious	(snih)-ta-;(snih) I 'to feel love,adhere/oil';-ta-[Past Pass Pcpl]
chāyā- छाया-	Noun	shade, shadow, a shady place	
taru- तरु-	Noun	tree	guṇa(tṛ)-u-;(tṛ) I 'to cross';u-[forms agent Noun]
vasati- वसति-	Noun	dwelling, habitation, residence	Action Noun of (vas) I 'to dwell'
rāma- राम-	Noun	pleasant, charming seventh avatāra of viṣṇu	vṛddhi(ram)-a-;(ram) I 'to delight';-a-[Noun]
giri- गिरि-	Noun	mountain, hill, plateau	From (gur);(gur) VI 'to raise'
āśrama- आश्रम-	Noun	refuge, hermitage	ā-(śram)-a-;ā-['hither'];(śram) IV 'to tire';-a-[Noun]

kaścit-m	Singular	Dual	Plural	śāpa-m	Singular	Dual	Plural	udaka-n	Singular	Dual	Plural
Nominative	kaścīt	kaścitau	kaścitaḥ	Nominative	śāpaḥ	śāpau	śāpāḥ	Nominative	udakam	udake	udakāni
Vocative	kaścīt	kaścitau	kaścitaḥ	Vocative	śāpa	śāpau	śāpāḥ	Vocative	udaka	udake	udakāni
Accusative	kaścitam	kaścitau	kaścitaḥ	Accusative	śāpam	śāpau	śāpān	Accusative	udakam	udake	udakāni
Instrumental	kaścitā	kaścidbhyām	kaścidbhiḥ	Instrumental	śāpena	śāpābhyām	śāpaiḥ śāpebhiḥ	Instrumental	udakena	udakābhyām	udakaiḥ
Dative	kaścite	kaścidbhyām	kaścidbhyaḥ	Dative	śāpāya	śāpābhyām	śāpebhyaḥ	Dative	udakāya	udakābhyām	udakebhyaḥ
Ablative	kaścitaḥ	kaścidbhyām	kaścidbhyaḥ	Ablative	śāpāt	śāpābhyām	śāpebhyaḥ	Ablative	udakāt	udakābhyām	udakebhyaḥ
Genitive	kaścitaḥ	kaścitoḥ	kaścitām	Genitive	śāpasya	śāpayoḥ	śāpānām	Genitive	udakasya	udakayoḥ	udakānām
Locative	kaściti	kaścitoḥ	kaścitsu	Locative	śāpe	śāpayoḥ	śāpeṣu	Locative	udake	udakayoḥ	udakeṣu
guru-m	Singular	Dual	Plural	bhogyā-m	Singular	Dual	Plural	taru-m	Singular	Dual	Plural
Nominative	guruḥ	gurū	guravaḥ	Nominative	bhogyāḥ	bhogyau	bhogyāḥ	Nominative	taruḥ	tarū	taravaḥ
Vocative	guro	gurū	guravaḥ	Vocative	bhogya	bhogyau	bhogyāḥ	Vocative	taro	tarū	taravaḥ
Accusative	gurum	gurū	gurūn	Accusative	bhogyam	bhogyau	bhogyān	Accusative	tarum	tarū	tarūn
Instrumental	guruṇā	gurubhyām	gurubhiḥ	Instrumental	bhogyena	bhogyābhyām	bhogyaiḥ bhogyebhiḥ	Instrumental	taruṇā	tarubhyām	tarubhiḥ
Dative	gurave	gurubhyām	gurubhyaḥ	Dative	bhogyāya	bhogyābhyām	bhogyebhyaḥ	Dative	tarave	tarubhyām	tarubhyaḥ
Ablative	guroḥ	gurubhyām	gurubhyaḥ	Ablative	bhogyāt	bhogyābhyām	bhogyebhyaḥ	Ablative	taroḥ	tarubhyām	tarubhyaḥ
Genitive	guroḥ	gurvoḥ	guruṇām	Genitive	bhogyasya	bhogyayoḥ	bhogyānām	Genitive	taroḥ	tarvoḥ	taruṇām
Locative	gurau	gurvoḥ	guruṣu	Locative	bhogye	bhogyayoḥ	bhogyeṣu	Locative	tarau	tarvoḥ	taruṣu
svādhikāra-m	Singular	Dual	Plural	bhartṛ-m	Singular	Dual	Plural	vasatī-f	Singular	Dual	Plural
Nominative	svādhikāraḥ	svādhikārau	svādhikārāḥ	Nominative	bhartā	bhartārau	bhartāraḥ	Nominative	vasatīḥ	vasatī	vasatayaḥ
Vocative	svādhikāra	svādhikārau	svādhikārāḥ	Vocative	bhartāḥ	bhartārau	bhartāraḥ	Vocative	vasate	vasatī	vasatayaḥ
Accusative	svādhikāram	svādhikārau	svādhikārān	Accusative	bhartāram	bhartārau	bhartṛn	Accusative	vasatim	vasatī	vasatīḥ
Instrumental	svādhikāreṇa	svādhikārābhyām	svādhikāraiḥ svādhikārebhiḥ	Instrumental	bhartṛā	bhartṛbhyām	bhartṛbhiḥ	Instrumental	vasatyā	vasatibhyām	vasatibhiḥ
Dative	svādhikārāya	svādhikārābhyām	svādhikārebhyaḥ	Dative	bhartre	bhartṛbhyām	bhartṛbhyaḥ	Dative	vasatyai vasataye	vasatibhyām	vasatibhyaḥ
Ablative	svādhikārāt	svādhikārābhyām	svādhikārebhyaḥ	Ablative	bhartuḥ	bhartṛbhyām	bhartṛbhyaḥ	Ablative	vasatyāḥ vasateḥ	vasatibhyām	vasatibhyaḥ
Genitive	svādhikārasya	svādhikārayoḥ	svādhikārāṇām	Genitive	bhartuḥ	bhartroḥ	bhartṛṇām	Genitive	vasatyāḥ vasateḥ	vasatyoḥ	vasatīnām
Locative	svādhikāre	svādhikārayoḥ	svādhikāreṣu	Locative	bhartari	bhartroḥ	bhartṛṣu	Locative	vasatyām vasatau	vasatyoḥ	vasatīṣu
pramatta-m	Singular	Dual	Plural	yakṣa-m	Singular	Dual	Plural	āśrama-m	Singular	Dual	Plural
Nominative	pramattaḥ	pramattau	pramattāḥ	Nominative	yakṣaḥ	yakṣau	yakṣāḥ	Nominative	āśramaḥ	āśramau	āśramāḥ
Vocative	pramatta	pramattau	pramattāḥ	Vocative	yakṣa	yakṣau	yakṣāḥ	Vocative	āśrama	āśramau	āśramāḥ
Accusative	pramattam	pramattau	pramattān	Accusative	yakṣam	yakṣau	yakṣān	Accusative	āśramam	āśramau	āśramān
Instrumental	pramattena	pramattābhyām	pramattaiḥ pramattebhiḥ	Instrumental	yakṣeṇa	yakṣābhyām	yakṣaiḥ yakṣebhiḥ	Instrumental	āśrameṇa	āśramābhyām	āśramaiḥ āśramebhiḥ
Dative	pramattāya	pramattābhyām	pramattebhyaḥ	Dative	yakṣāya	yakṣābhyām	yakṣebhyaḥ	Dative	āśramāya	āśramābhyām	āśramebhyaḥ
Ablative	pramattāt	pramattābhyām	pramattebhyaḥ	Ablative	yakṣāt	yakṣābhyām	yakṣebhyaḥ	Ablative	āśramāt	āśramābhyām	āśramebhyaḥ
Genitive	pramattasya	pramattayoḥ	pramattānām	Genitive	yakṣasya	yakṣayoḥ	yakṣāṇām	Genitive	āśramasya	āśramayoḥ	āśramāṇām
Locative	pramatte	pramattayoḥ	pramatteṣu	Locative	yakṣe	yakṣayoḥ	yakṣeṣu	Locative	āśrame	āśramayoḥ	āśrameṣu
								(kr)	V	Primary	Perfect
								Middle	Singular	Dual	Plural
								First	cakre	cakṛvahe	cakṛmahe
								Second	cakṛṣe	cakṛāthe	cakṛdhve
								Third	cakre	cakṛāte	cakṛire